**SOMMAIRES EN LANGAGE CLAIR**

---

# ÉVALUATION DE LA LITTÉRATIE DES ADULTES EN AMÉRIQUE DU NORD
# ÉTUDE COMPARATIVE INTERNATIONALE

**Sommaire par T. Scott Murray**

---

## Quel est le sujet de cette étude?

L'étude effectuée par Albert Tuijnman, *Évaluation de la littératie des adultes en Amérique du Nord,* fait partie d'une série de rapports visant à évaluer l'incidence des données tirées de l'Enquête internationale sur la littératie des adultes ou l'EIAA. L'EIAA a été menée dans 22 pays entre 1994 et 1998. Dans chaque pays, on a évalué des échantillons nationaux représentatifs de la population adulte âgée de 16 à 65 ans en les interviewant à domicile, au moyen d'un test équivalent. L'objectif principal de l'enquête était de déterminer la mesure dans laquelle les adultes utilisent l'information pour fonctionner au sein de la société. Un autre objectif consistait à analyser les facteurs qui influent sur le niveau de littératie et à comparer ces facteurs entre les pays.

L'EIAA mesure la littératie en fonction de trois critères :

- Compréhension de textes suivis (les connaissances et les compétences nécessaires pour comprendre et utiliser l'information contenue dans des textes suivis, tels des éditoriaux, des nouvelles, des poèmes et des œuvres de fiction);
- Compréhension de textes schématiques (les connaissances et les compétences requises pour repérer et utiliser l'information présentée sous diverses formes, entre autres, les tableaux, les graphiques, les horaires, les formulaires et les cartes); et
- Compréhension de textes au contenu quantitatif (les connaissances et les compétences nécessaires à l'application des opérations arithmétiques à des nombres contenus dans des imprimés, par exemple pour établir le solde d'un compte de chèques, calculer un pourboire ou remplir un bon de commande).

Ce rapport contient trois chapitres et un certain nombre d'annexes. Le premier chapitre définit dix indicateurs qui permettent au lecteur de comparer le niveau de littératie des Américains à celui des autres pays qui ont participé à l'EIAA. Le chapitre 2 propose dix outils ciblés comme éléments d'une stratégie visant à améliorer la littératie au Canada et aux États-Unis. Dans le chapitre 3, le lecteur peut lire les conclusions générales à prendre en ligne de compte pour l'élaboration des politiques futures. Les résultats présentés dans ces pages portent sur la compréhension de textes suivis. Des résultats semblables en compréhension de textes schématiques et de textes au contenu quantitatif figurent à l'Annexe A de l'étude.

## Quelles sont les questions soulevées par l'étude?

Les décideurs et les chercheurs qui ont participé à l'enquête ont découvert qu'au moins un adulte sur quatre ne possédait pas les capacités de lecture et d'écriture minimales nécessaires pour composer avec les réalités quotidiennes de la vie et du travail au sein de la société complexe axée sur l'information de l'Amérique du Nord. Cette constatation a carrément remis la littératie au coeur des enjeux. On a aussi commencé à poser de nouvelles questions. Par exemple, on a cherché à savoir si les profils de littératie des adultes en Amérique du Nord étaient différents de ceux d'autres pays industrialisés. On estimait que l'adoption d'une politique en matière de littératie au Canada et aux États-Unis dépendait en partie de la réponse à cette question.

## Pourquoi cette étude est-elle importante?

L'EIAA a clairement démontré que dans tous les pays qui ont pris part à l'enquête, les citoyens doivent avoir un accès équitable à un milieu où l'écrit et l'apprentissage tiennent une place importante à la maison, dans la collectivité et au travail afin d'acquérir, de maintenir et d'améliorer le niveau de littératie. Cela suppose, d'après l'auteur, la participation à des activités de lecture, d'écriture et d'apprentissage dans tous les aspects de la vie courante – une participation à la fois «globale» et «continue». Il souligne de l'EIAA a montré que l'exigence d'un niveau de littératie plus élevé avait une incidence sur le développement cognitif initial des enfants d'âge préscolaire. À l'école, la littératie constitue une capacité de base dont dépend l'acquisition d'autres connaissances et d'autres capacités. L'Enquête a amplement démontré que la littératie constituait une capacité professionnelle essentielle et même une connaissance élémentaire permettant la participation à la vie sociale, culturelle et politique. Enfin, la littératie représente une capacité essentielle qui permet aux personnes âgées de vivre avec dignité et confiance alors que l'évolution du cadre économique et social modifie leur milieu familier.

## Quelles sont les conclusions de l'étude?

Les adultes américains se situent à un niveau moyen pour la compréhension de textes suivis, derrière les adultes des pays nordiques et des Pays-Bas, mais à égalité avec ceux de l'Australie, du Canada et de l'Allemagne. Les adultes américains et canadiens surpassent nettement ceux de l'Irlande, de la Suisse et du Royaume-Uni. Il existe un écart important entre le rendement en littératie des adultes américains et ceux du Chili, de la République tchèque, de la Hongrie, de la Pologne et de la Slovénie, tous des pays dont l'économie est en émergence.

Or, les résultats moyens des États-Unis et du Canada masquent le fait qu'il existe dans les deux pays une grande variation dans la répartition des capacités en compréhension de textes suivis et qu'on retrouve un grand nombre de personnes aux niveaux de littératie le plus faible et le plus élevé. Les Américains et les Canadiens qui se situent au 25e centile supérieur de la répartition de la population possèdent, en moyenne, un niveau de littératie élevé par rapport aux adultes de tous les autres pays participants. Ainsi, le niveau de littératie de la tranche supérieure de la population active nord-américaine est plus élevé que celui de la tranche supérieure des travailleurs de nombreux pays, dont l'Italie, l'Allemagne, la Suisse et le Royaume-Uni.

Cependant, l'écart des résultats en littératie obtenus en Amérique du Nord est aussi l'un des plus grands parmi les pays participants. Aux États-Unis, en particulier, l'inégalité dans la répartition des notes en littératie obtenues au test de l'Enquête mené en anglais est étroitement liée à l'inégalité économique mesurée par les écarts de revenu entre les ménages. Le haut degré d'inégalité dans la répartition de la littératie au Canada et aux États-Unis pose un défi important aux décideurs, car tous les citoyens ont besoin d'un niveau de littératie élevé pour participer pleinement à la société de l'information et bénéficier de la vigueur de l'économie nord-américaine. Cet enjeu est important car, dans les deux pays, il s'est avéré que le niveau de littératie et le niveau de scolarité avaient une incidence importante sur la situation sur le marché du travail, et notamment sur la rémunération.

Les résultats révèlent que les écarts observés en littératie sont attribuables en grande partie aux écarts dans le niveau de scolarité. Il ressort également que les écarts observés sont liés en partie à la variation de la qualité de l'instruction entre les pays. Par exemple, les jeunes Américains de 20 à 25 ans ayant obtenu un diplôme d'études collégiales ou universitaires possèdent un niveau de littératie moyen, comparable à celui des jeunes adultes ayant fait des études collégiales en Australie, au Canada, en Irlande, en Nouvelle-Zélande et au Portugal. Par contre, les jeunes Américains et Canadiens qui n'ont pas terminé leurs études secondaires ont des résultats très faibles par rapport aux adultes d'autres pays qui possèdent le même niveau de scolarité.

Le rapport de Tuijnman propose que l'«acquisition continue du savoir» offre un cadre de travail global pour la conception et la mise en oeuvre de politiques visant à améliorer la littératie en Amérique du Nord. À l'intérieur de ce cadre, on a défini dix outils ciblés en vue de l'élaboration de politiques :

- promouvoir une culture de l'apprentissage continu et global;
- promouvoir des programmes d'éducation axés sur la petite enfance;
- promouvoir des mesures visant à améliorer la qualité de l'éducation;
- promouvoir des mesures visant à réduire l'inégalité dans les résultats de l'éducation;
- promouvoir l'accès à l'éducation des adultes pour tous les citoyens;
- promouvoir des programmes de littératie au travail;
- promouvoir un milieu où la littératie tient une place importante au travail;
- promouvoir un milieu où la littératie tient une place importante à la maison;
- promouvoir un milieu où la littératie tient une place importante dans la collectivité;
- promouvoir l'accès aux technologies de l'information et de la communication.

Il conclut en disant que l'acquisition, le maintien et l'amélioration du niveau de littératie doivent être pris en compte dans l'élaboration d'autres politiques publiques. La littératie constitue l'un des enjeux socio-économiques fondamentaux de l'élaboration des politiques. On ne peut instaurer une véritable culture de l'acquisition continue du savoir que si la sensibilisation à la littératie imprègne non seulement la politique en matière d'éducation, mais aussi les politiques d'ordre social, économique, politique et culturel.

L'auteur stipule cependant qu'on ne peut imposer une culture de l'acquisition continue du savoir et de la littératie; elle doit exister et s'épanouir grâce à une foule de mesures prises par différents acteurs dans de nombreuses sphères de la vie et du travail. Afin de promouvoir une telle culture, les administrations publiques, les employeurs, les partenaires sociaux, le secteur bénévole et l'ensemble de la collectivité doivent collaborer et envisager les questions de littératie sous de multiples aspects.

## Information sur la publication

Tuijnman, Albert.
Évaluation de la littératie des adultes en Amérique du Nord : Étude comparative internationale
Statistique Canada et Ressources humaines et Développement des compétences, Ottawa : 2001
No. de catalogue 89-572-XIE
ISBN 0-660-18249-1

Version 2